

TOYOKAWA Newsletter/宣传报



英語◆中国語版 3月号

No. 66

March/三月 2025



From March 22 to April 6, cherry trees will be illuminated at the following places. Sakura-tunnel in Toyokawa park, the bank of Sana-gawa river (Between Kaiun bridge and Kanaya bridge), and Mitoyama-enchi park. From March 15 to April 6, Stamp Rally, an event of touring 5 locations of cherry trees by collecting stamp point will be held. From March 22 to April 6, 11:00 am – 8:00 pm, sale of delicious Toyokawa food etc. will be held on the east side of Track and Field Stadium (Rikujo Kyogijo). For details, confirm website of Toyokawa Tourist Association (Kanko Kyokai).

3月22日至4月6日在市政府北侧樱花隧道、佐奈川堤(开运桥到金屋桥)及御津山园地将点亮樱花彩灯。另外,在3月15日至4月6日期间市内5个地方进行收集赏樱图章活动。3月22日至4月6日的上午11点至晚8点,在田径体育场(陆上竞技场)东侧也贩卖丰川美食等。有关详情,请您查阅观光协会官网。

1. 住民税非課税世帯支援給付金・子育て加算給付金

Support Benefit for Resident Tax Exempted Household and Additional Benefit for Child Rearing

Contact: Toyokawa City Benefit Call Center (Toyokawa Shi Kyufukin Call Center) Tel: 0533-56-2336

As support for reducing financial burden caused by rising prices of things, benefit is paid.

Eligibility: Household with Basic Resident Register of Toyokawa city as of December 13, 2024 whose all the member's resident tax per capita rate of the fiscal year 2024 was exempted.

Sum of the benefit: 30,000 yen per household. If there is a child born on April 2, 2006 and after, 20,000 yen is added per child.

Others: Information letter will be sent to the eligible household from the beginning of March. Application deadline differs depending on the content of the letter. For details, call Toyokawa City Benefit Call Center, or confirm city website.

不征收居民税家庭支援补助金・育儿追加补助金

咨询: 丰川市补助金电话服务中心 电话: 0533-56-2336

为减轻物价高涨的负担,我们支付补助金作为支援。

对象: 截至2024年12月13日时为丰川市居民基本登记册登记者,并且家庭全员在2024年度的居民税均等比率为不征税的家庭。

支付金额: 每户3万日元。2006年4月2日以后出生的儿童每人追加2万日元

其他: 我们将在3月上旬向此家庭邮寄通知。根据通知的内容申请期限各有不同。有关详情,请您向电话服务中心电话咨询,或查阅市官网。

2. 日本語教室生徒募集

Japanese Class Student Recruitment

Contact: Toyokawa International Association (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

Toyokawa International Association holds Japanese classes for those who come from other countries and want to learn Japanese. Evening classes are divided according to the level of the students. Day time class is a small class size, and you decide what you want to learn in consultation with the teacher. From March 3 (Mon.), students are recruited for Japanese classes starting in April.

Date and Hour: Evening Class (Saturdays from April 12 [Sat.] to August 16 [Sat.] [17 times] from 7:30 pm to 8:45 pm)

Day time Class (Tuesdays, Wednesdays, or Thursdays from April 8 [Tue.] to August 20 [Wed.] [17 times respectively] from 10:30 am to noon)

※1 month or longer absence without leave results in losing qualification of participant.

Place: Kinro Fukushi Kaikan

Eligibility: Person aged 16 and older in principle

Fee: 2,000 yen per term (17 times)

※Paid fee cannot be refunded.

※Fee for textbook is necessary in addition.

Application: Toyokawa International Association (Tel: 0533-83-1571 ※From 8:30 am to 5:15 pm except weekend and holiday). Bring residence card (Zairyu Card).

※Make sure that applicant in person comes.

日语教室招生

咨询: 丰川市国际交流协会 电话: 0533-83-1571

丰川市国际交流协会为想学习日语的外国人开办了日语教室。夜间班按学生的日语水平分班。日间班为少人数制,关于自己想学的内容与老师商量后决定。从3月3日(星期一)开始招收4月开班的日语教室学生。

时间: 夜间班=4月12日(星期六)至8月16日(星期六),共17次。下午7点30分至晚8点45分。

日间班=4月8日(星期二)至8月20日(星期三)之间的星期二、星期三、星期四,每个星期各17次。上午10点30分至中午。

※1个月以上无故缺席的情况将失去上课资格。

地点: 勤劳福祉会馆

对象: 原则上为16岁以上者

学费: 1 期 (17 次) 2000 日元。

※付款后不返还。※另需教材费。

申请: 请携带在留卡到丰川市国际交流协会报名。(电话: 0533-83-1571 ※工作时间 8:30~17:15, 双休日及节假日除外)

※必须本人前来。

3. 児童扶養手当を支払います

Child Rearing Allowance, Jido Fuyo Teate will be paid

Contact: Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

Child Rearing Allowance, Jido Fuyo Teate, will be transferred to the designated bank account on March 11 (Tue.). This time of the payment is for 2 months (January and February). The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

支付儿童抚养津贴

咨询: 育儿支援课 电话: 0533-89-2133

3 月的定期支付金额 (1 月~2 月) 将在 3 月 11 日 (星期二)

汇入指定的金融机构账户。无个人的到账通知, 请通过存折等自行确认。

4. 市コミュニティバスで PayPay の利用を開始

PayPay service starts for city community bus

Contact: Urban District Maintenance Division (Shigaichi Seibi Ka) Tel: 0533-95-0264

From March 15 (Sat.), payment by electronic payment app "PayPay" is available for some routes. Fee for adult, child, and discount fee for person with disability etc. are eligible. The service is not available for book of tickets (Kaisuken) and 1-day free ticket. When paying, scan the two-dimensional code in the bus, make payment, and show the image of payment completion to the driver.

Eligible route: Chigiri Mikami Line, Kozakai Line, Otowa Line, Mito Line, Otowa Chiku Chiiki Line, Mito Chiku Chiiki Line, Ichinomiya Chiku Chiiki Line, and Goyu Chiku Chiiki Line

市地区巴士 PayPay 利用开始

咨询: 市街地整備課 电话: 0533-95-0264

从 3 月 15 日 (星期六) 开始, 一部分线路可以使用电子支付 APP "PayPay"。车费对象为大人车票、儿童车票、残障者等打折车票, 但套票和 1 天免费乘车票不能使用。

支付车费时, 请您读取地区巴士车内表示的二维码支付, 然后请司机确认完成支付的画面。

对象路线: 千两三上线、小坂井线、音羽线、御津线、音羽地区地域路线、御津地区地域路线、一宫地区地域路线、御油地区地域路线

5. 旅客鉄道会社による精神障害者割引制度導入

Discount system of transportation fee by railway company for person with mental disability

Contact: Disability Welfare Division (Shogai Fukushi Ka) Tel: 0533-89-2131

From April 1, JR Group starts discount system of transportation fee for person with mental disability. For using the service, taking procedures may be necessary. Eligible person is asked to take procedures at Disability Welfare Division (Main Bldg. 1F), or respective branch office.

Eligibility: Person who has Mental Disability Certificate (Sheishin Shogaisha Hoken Fukushi Techo) and meets one of the followings or both of them.

① Photo of the person's face is not on the certificate.

② The certificate was issued on August 31, 2024 or before.

Things to bring: Mental Disability Certificate, 4cm×3cm photo of the person's face (Only in case that photo is not on the certificate.)

Others: Issuing a certificate with photo takes about 3 months.

旅客鉄道会社導入精神障害者割引制度

咨询: 残障福祉課 电话: 0533-89-2131

从 4 月 1 日开始 JR 集团导入精神障碍者旅客车费的打折制度。

此制度的利用需要办理手续。手续对象者, 请您到残障福祉课 (本楼 1 楼)、或各分所办理。

对象: 拥有以下各项或双项的精神障碍者保健福祉手册者:

① 没有粘贴证明照的手册

② 2024 年 8 月 31 日以前发行的手册

携带物品: 精神障碍者保健福祉手册、长 4 厘米×宽 3 厘米证明照 (仅限没有粘贴照片的情况需要准备)

其他: 交付带证明照的手册需要 3 个月左右的时间

6. 令和 8 年度就学に向けての説明会

School briefing session for infants with developmental disorder in the 2026 school year

Contact: School Education Division (Gakko Kyoiku Ka)

Tel: 0533-88-8033

Date and Hour: April 18 (Fri.) from 9:30 am to 11:45 am

Venue: Mito Bunka Kaikan

Content: This school briefing session will be conducted for the infants who have or might have developmental disorder.

Lecturer: Teachers of Special Needs School etc.

Eligibility: Guardian who has preschool child

Application: On the day at the venue

2026 年度升学说明会

咨询: 学校教育課 电话: 0533-88-8033

时间: 4 月 18 日 (星期五) 9:30~11:45

地点: 御津文化会馆

内容: 为儿童发育担忧的家长提供的升学说明会

讲师: 特别支援学校的教师等

对象: 学龄前儿童的家长

申请: 当日在会场直接报名

7. 資源等の拠点回収終了

End of collecting recyclables etc. at recyclable garbage collection site

Contact: Sangatsuda Final Disposal Center (Sangatsuda Saishu Shobunjo) Tel: 0533-83-2040

Recyclables etc. are collected every 2nd and 4th Sunday at the warehouse on the east side of city hall. This service will end on March 23 (Sun.). From April, recyclables etc. are collected at Sangatsuda Final Disposal Center with enlarged date and hour, also available for Saturday morning and holiday.

资源等站点将结束回收

咨询: 三月田最终处理场 电话: 0533-83-2040

每月第 2 或第 4 个星期日市政府东侧仓库资源等回收站点在 3 月 23 日 (星期日) 结束后将关闭。4 月以后将扩大三月田最终处分场的受理时间, 在星期六的上午及节假日也进行资源等回收。

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu (Munch Munch Class)

You can learn the first phase of weaning.

Date and Hour: April 11 (Fri.) 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in November 2024

Venue: Health Center

Requirement: Maternity passbook, bath towel, writing materials, spoon (There is food tasting for guardians.), and leaflet of baby food distributed at health check-up for 4 month old

Application: On city website (Reservation is necessary.)

咕嘟咀嚼 (Mogu Mogu) 教室

关于断乳辅食初期的学习

时间: 4月11(星期五) 9:45~10:00

对象: 2024年11月出生的儿童

地点: 保健中心

携带物品: 母子手册、浴巾、文具、成人用勺子、4个月幼儿体检时领取的辅食宣传单

申请: 在市官网上报名(要预约)

カミカミ歯っぴ〜教室 (離乳食後期&歯みがき教室)

Kami Kami Happy Kyoshitsu

You can enjoy learning the latter phase of weaning and toothbrushing with your child.

Date and Hour: April 9 (Wed.), 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in July 2024

Venue: Health Center

Requirement: Maternity passbook, bath towel, and writing materials

Application: Directly to the venue on the day

咀嚼(Kami Kami Happy)教室

与孩子一起愉快地学习有关断乳辅食后期的口腔保护

时间: 4月9日(星期三) 9:45~10:00

对象: 2024年7月出生的儿童

地点: 保健中心

携带物品: 母子手册、浴巾、文具

申请: 当天在会场申请

育児相談

Child Rearing Consultation

Consultation about child rearing and life habit, and weight measuring etc. are available.

Date: ①April 2 (Wed.) = Ikamaikan, ②April 8 (Tue.) = Kozakai Kifukan, ③April 16 (Wed.) = Otowa Fukushi Hoken Center, ④April 21 (Mon.) = Health Center (Hoken Center)

Hour: 9:30 am to 10:30 am

Eligibility: Infant and the family

Requirement: Maternity passbook and bath towel

Application: Directly to the venue on the day

育儿咨询

有关育儿及生活习惯的咨询, 也可以测量体重等。

日程: ① 4月2日(星期三) = IKAMAI 馆

② 4月8日(星期二) = 小坂井葵风馆

③ 4月16日(星期三) = 音羽福祉保健中心

④ 4月21日(星期一) = 保健中心

时间: 9:30~10:30

对象: 婴幼儿及家人

携带物品: 母子手册、浴巾

申请: 当天在会场申请

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Date: April 7 (Mon.) and 21 (Mon.)

Reception Hour: 1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center

Eligibility: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Requirement: Maternity passbook

Application: Directly to the venue on the day

孕产妇口腔检查

日期: 4月7日(星期一)及21日(星期一)

时间: 13:15~13:30

地点: 保健中心

对象: 孕期中、产后未满一年者(各一次)

携带物品: 母子手册

申请: 当天在会场申请

ヒトパピローマウイルス (HPV) 感染症定期予防接種について

About periodical vaccination for Human Papillomavirus (HPV)

HPV vaccination is to prevent cervical cancer etc. Since HPV is infectious through sexual intercourse, preventive effect can be expected by taking vaccination in the early stage. Please take it into consideration.

Eligibility: Female person (new elementary school 6th grader – new high school 1st year student)

Frequency: 3 times (Twice depending on the age and type of vaccine)

Fee: Free of charge

Application: By phone to commissioned medical institutions on city website

Others: In case of taking vaccination in the medical institutions in other municipalities, taking procedures is necessary in advance. For details, confirm city website. For female person born in the fiscal year 2013 (new elementary school 6th grader), medical questionnaire sheet is sent in the end of March.

人乳头瘤病毒感染症 (HPV) 定期予防接种

HPV 疫苗是预防子宫颈癌的疫苗。HPV 是由于性交导致感染, 尽早接种疫苗可期待预防效果。请您一定考虑接种疫苗。

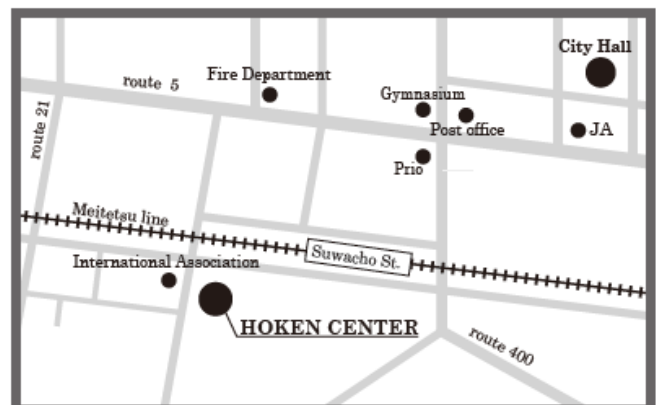
接种对象: 小学6年级新生至高中1年级新生的女子

接种次数: 3次(根据年龄及疫苗的种类也有两次的情况)

费用: 免费

申请: 直接向市内委托的医疗机构预约

其他: 在市外医疗机构接种的情况, 需要提前办理手续。有关详情请您在市官网上确认。另外我们将在3月下旬对2013年度出生的女子(小学6年级新生)邮寄医检调查表。



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: Toyokawa-shi Hagiya-cho 3-77-1・7

Telephone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in March

3月急診值班医

3月の救急当直医

Please check the reception hours before calling. The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).
请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认（0533-89-0119）。

Internal medicine/pediatrics

内科/儿科 (Naika, Shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分～22点30分
周六 14点30分～17点30分、18点45分～22点30分
周日、节假日 8点30分～11点30分、12点45分～16点30分、17点45分～22点30分

Sudden Illness Medical Office for Holiday and Night
(Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (Hagiya cho) 0533-89-0616

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 每天:23点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Surgical department

外科 (Geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00 pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点 周日、节假日 10点～18点

1	Sat/周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
2	Sun/周日	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
8	Sat/周六	Osaki Seikei Rihabiri (Osaki cho)	0533-84-8261
9	Sun/周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
15	Sat/周六	Toyokawa Seikei Geka Rihabiri (Shimonagayama cho)	0533-65-8380
16	Sun/周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
20	Thu/周四	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
22	Sat/周六	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
23	Sun/周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
29	Sat/周六	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
30	Sun/周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00 am
Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00 am
平日 就诊时间结束后至8点

周六、周日、节假日 18点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Dentistry/牙科 (Shika)

(齒科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm
Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am
平日、周六 20点～22点30分
周日、节假日 9点～11点30分

Emergency Dental Treatment Center
(Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa) 0533-84-7757

Gynecology/妇科 (Fujinka)

(婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点～16点 30分

2 Sun/周日 River Bell Clinic (Honnogahara) 0533-85-3232

Ophthalmology/眼科 (Ganka)

(眼科)

3:00 pm to 5:00 pm / 15点～17点

1 Sat/周六 Ganka Minami Eye Clinic (Suwa) 0533-95-0606

Otolaryngology/耳鼻科 (Jibika)

(耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

2	Sun/周日	Zoshi Jibi Inkoka (Zoshi)	0533-86-8880
9	Sun/周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
16	Sun/周日	Jibi Inkoka Inoue lin (Noguchi cho)	0533-89-3387
23	Sun/周日	Ito lin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
30	Sun/周日	Akebonocho Jibi Inkoka (Higashi Akebono cho)	0533-83-3341

Urology/泌尿器科 (Hinyokika)

(泌尿器科)

6:00 pm to 8:00 pm / 18点～20点

15 Sat/周六 Shiraya lin (Ichinomiya cho) 0533-93-2310

Dermatology/皮肤科 (Hifuka)

(皮膚科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

1 Sat/周六 Sasaki Hifuka (Kanaya Honmachi) 0533-82-3285

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (English)

Website: <https://www.city.toyokawa.lg.jp>

Toyokawa International Association

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民協働国際課

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-89-2158 (中文)

主 页: <https://www.city.toyokawa.lg.jp>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of February 1, 2025: 183,673

◎ Total population of foreign residents: 8,604

◎ Brazilian: 3,066

◎ Vietnamese: 1,950

◎ Filipino: 912

◎ Indonesian: 531

◎ Peruvian: 475

◎ China: 442

◎ South Korean: 429

◎ Nepali: 231

◎ Myanmar: 126

◎ Thai: 71

◎ Others: 371

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語

Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp